

n vistazo a la

Fluoración

[Background]

Historial

En octubre de 2007, el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (Metropolitan Water District of Southern California) tiene previsto integrarse a la mayoría de los proveedores públicos de agua del país, agregando flúor al agua potable para prevenir las caries dentales.

De acuerdo con las recomendaciones del Departamento de Salud Pública de California (California Department of Public Health), así como de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades en Estados Unidos (U.S. Centers for Disease Control and Prevention, CDC), Metropolitan ajustará el nivel natural de flúor en el agua, que varía entre 0,1 a 0,4 partes por millón, al rango óptimo para la salud dental de 0,7 a 0,8 partes por millón.

De acuerdo a las regulaciones del estado de California, los niveles de flúor en el agua potable están limitados a una dosis máxima de 2 partes por millón.

[About Fluoride]

Acerca del flúor

- El flúor es un mineral presente de forma natural tanto en el agua de superficie (agua proveniente del derretimiento de nieve, ríos y arroyos) como en el agua subterránea.
- Los beneficios del flúor para los dientes fueron descubiertos en la década de los años 30 por científicos que observaron índices de caries dentales extremadamente bajos en las personas cuyos suministros de agua presentaban una cantidad significativa de flúor natural.
- El flúor ayuda a los dientes a resistir las caries, fortaleciendo la capa protectora de esmalte dental y puede revertir las caries de reciente formación.
- El flúor se ha agregado a los suministros de agua potable de Estados Unidos desde 1945.
- Los tres agentes principales que se usan para fluorar el agua son el fluoruro de sodio (compuesto por átomos de sodio y flúor enlazados), fluorosilicato de sodio (sodio, silicio y flúor) y ácido fluorosilícico (hidrógeno, silicio y flúor). Metropolitan usará el ácido fluorosilícico debido a la seguridad y confiabilidad que ofrece este tratamiento químico.

- De las 50 principales ciudades de Estados Unidos, 43 agregan flúor a su agua potable.
- Mientras que la exposición al flúor puede provocar fluorosis dental, la mayoría de los casos que se presentan en las comunidades que tienen agua óptimamente fluorada son muy leves y se caracterizan por manchas blancas de tonalidad opaca apenas visibles en los dientes.
- El Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos (U.S. Department of Health and Human Services) no ha reconocido los reclamos que sostienen que la exposición a bajos niveles de flúor está asociada a la ocurrencia de cáncer, daño cerebral u osteoporosis.

[Benefits]

Beneficios

- A un costo de menos de un dólar por familia y por año, las comunidades de salud dental y médica consideran que la fluoración ofrece a los consumidores del Sur de California un nivel adicional de protección de la salud pública. Metropolitan estima que el costo total será de menos de \$2 por acre-pie de agua. Un acre-pie (alrededor de 326,000 galones) abastece a dos familias típicas de la zona Sur durante un año.
- La American Dental Association estima que el costo por persona de fluorar un sistema de agua durante toda su vida es menor que el costo de empastar una carie. De acuerdo a los CDC, cada dólar que se invierte en fluoración significa un ahorro de \$38 en facturas de odontólogos que se evitan.
- Más de 60 años de investigación científica y experiencia han demostrado que las personas que viven en comunidades con agua fluorada tienen dientes más sanos y menor cantidad de caries que las personas que viven en sitios donde no se agrega flúor al agua.
- El agua fluorada trasciende las separaciones socioeconómicas, ofreciendo a todos los mismos beneficios sanitarios.

[“Community water fluoridation...”]

“La fluoración del agua continúa siendo el modo más económico, práctico y seguro para reducir y controlar la ocurrencia de caries dentales en una comunidad”.

- Dirección General de Salud Pública de Estados Unidos (U.S. Surgeon General)

Fluoración

[Supporters]

Apoyos

- La fluoración del agua en el ámbito comunitario es apoyada por la mayoría de las principales organizaciones de servicios de salud nacionales e internacionales. Entre ellas, se incluyen a la Asociación Dental Americana (American Dental Association), la Asociación Médica Americana (American Medical Association), la Academia Americana de Odontología Pediátrica (American Academy of Pediatric Dentistry), los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades en Estados Unidos (U.S. Centers for Disease Control and Prevention) y la Organización Mundial de la Salud (World Health Organization).
- Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades en Estados Unidos han reconocido a la fluoración del agua potable como uno de los 10 principales logros de la salud pública en el siglo XX.
- Desde 1945, la Dirección General de Salud Pública de Estados Unidos ha comprometido su apoyo para la fluoración en el ámbito comunitario. En julio de 2004, el entonces Director General Dr. Richard H. Carmona manifestó que “La fluoración del agua en el ámbito comunitario continúa siendo el modo más económico, práctico y seguro para reducir y controlar la ocurrencia de caries dentales”.

[Metropolitan's Position]

La posición de Metropolitan

El Consejo de Directores de Metropolitan realizó un análisis serio acerca de la fluoración en octubre de 1995, cuando el Gobernador Pete Wilson firmó una nueva ley estatal que condicionalmente requería la fluoración de todo suministro público de agua con al menos 10,000 consumidores. Debido a que la ley no brindaba financiación para las empresas de servicio público, muchas agencias de agua consideraron prohibitivo el costo de la fluoración. Algunas ciudades, incluyendo dos de las agencias miembros de Metropolitan, Los Ángeles y Santa Mónica, comenzaron el proceso de fluoración, aun en ausencia de financiación estatal. Otras dos agencias miembros del MWD -las ciudades de Long Beach y Beverly Hills- así como agencias miembros del Distrito Municipal de Agua de Orange County (Municipal Water District of Orange County), las ciudades de Fountain Valley y Huntington Beach, fluoraban el agua desde antes de promulgada la ley de 1995.

A pesar de que Metropolitan está exenta de las condiciones de la ley, los funcionarios de salud pública locales presionaron mucho a favor de la fluoración a gran escala en las plantas de tratamiento del distrito. Como parte de tal esfuerzo, siete representantes de salud pública de cada uno de los seis condados del Sur de California en el área de

servicio de Metropolitan de 5,200 millas cuadradas, urgieron al consejo de MWD para que reconsiderara la fluoración de sus suministros. En febrero de 2003, el consejo de Metropolitan adoptó una política que ordenaba el agregado del agente para el combate de las caries a los procesos de tratamiento del distrito.

En septiembre de 2003, la Fundación de la Asociación Dental de California (California Dental Association Foundation), junto con el Grupo de Trabajo Fluoración California 2010 (California Fluoridation 2010 Work Group), suministraron a Metropolitan \$5.5 millones en subvenciones para diseñar y construir instalaciones de fluoración en cada una de sus cinco plantas de tratamiento. Esta financiación a través de subvenciones representa el principal costo de planificar, diseñar, adquirir e instalar el equipo necesario para comenzar la fluoración del suministro de agua tratada de Metropolitan. Este cambio en el proceso de tratamiento de Metropolitan fue permitido y aprobado por el Departamento de Salud Pública del estado de California (state of California Department of Public Health).

**Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
Instituto Nacional de Investigación Dental y Craneofacial
(Centers for Disease Control and Prevention)**

(National Institute of Dental and Craniofacial Research)

<http://www.cdc.gov/OralHealth/factsheets/fl-background.htm>

<http://www.nidcr.nih.gov/HealthInformation/DiseasesAndConditions/Fluoride/default.htm>

Instituto Nacional del Cáncer

Asociación Americana de Plantas de Tratamiento

(National Cancer Institute)

(American Water Works Association)

<http://www.cancer.gov/cancertopics/factsheet/Risk/fluoridated-water>

<http://www.awwa.org/Advocacy/pr/991110.cfm>

Asociación Dental Americana

Departamento de Salud Pública de California

(American Dental Association)

(California Department of Public Health)

<http://www.ada.org/public/topics/fluoride/news.asp>

<http://www.cdph.ca.gov/certlic/drinkingwater/pages/fluoridation.aspx>

Metropolitan Water District
of Southern California

P.O. Box 54153

Los Angeles, CA 90054-0153

Declaración de misión

La misión del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California es la de brindar a su área de servicio suministros adecuados y confiables de agua potable de alta calidad, para satisfacer las necesidades actuales y futuras de un modo ambiental y económicamente responsable.

Teléfono de línea gratuita

1-(800) 354-4420

www.mwdh2o.com

[MWD logo]

www.mwdh2o.com

7/2007

Impreso en papel reciclado